

Gallus gallus domesticus and *Paradoxurus hermaphroditus* in Malay Proverbs: Semantic Inquisitive Analysis

Gallus gallus domesticus dan *Paradoxurus hermaphroditus* dalam Peribahasa Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif

Muhammad Zaid Daud*

Fakulti Bahasa dan Komunikasi, Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS) 94300 Kota Samarahan, Sarawak, Malaysia

*Corresponding author: 17020194@siswa.unimas.my

Article history: Received: 3 August 2017 Received in revised form: 22 November 2017 Accepted: 31 January 2018 Published online: 30 April 2018

Abstract

The use of lexical chicken (*Gallus Gallus domesticus*) as an object and fox (*Paradoxurus hermaphroditus*) as an image in Malay proverbs has shown that the Malay community in the past has assimilated with the environment around them in everyday life. The attitude of the animal has been linked to the attitude or behavior of humans and can be seen through the literal meaning of the proverbs. This study will show the lexical choice of chicken and fox in Malay proverbs from the semantic inquisitive perceptive by Nor Hashimah Jalaluddin (2014). This qualitative study will use the *Kamus Istimewa Peribahasa Melayu* (2016) by Abdullah Hussain as the source of Malay proverbs data. A total of five Malay proverbs lexical associations with chicken and fox have been detected in the dictionary. Next, a cross-referencing approach which will be based on corpus data at the *Pangkalan Korpus Dewan Bahasa Dan Pustaka (DBP)* and the Malay Concordance Project (MCP) will be carried out. Such an analysis is able to elaborate the meaning of a Malay proverb into the mind of the speaker.

Keywords: chicken (*Gallus Gallus domesticus*); fox (*Paradoxurus hermaphroditus*); Malay proverbs; semantic inquisitive; Malay mind

Abstrak

Penggunaan leksikal ayam (*Gallus gallus domesticus*) sebagai objek dan musang (*Paradoxurus hermaphroditus*) sebagai imej dalam peribahasa Melayu telah mempamerkan bahawasanya masyarakat Melayu pada zaman dahulu telah mengasimilasikan kejadian di alam sekeliling mereka dengan kehidupan seharian. Jelmaan sikap haiwan tersebut telah dikiaskan dengan sikap atau kelakuan manusia ini dapat dilihat melalui makna harfiah peribahasa tersebut. Kajian ini akan mencungkil sebab pemilihan leksikal ayam dan musang dalam peribahasa Melayu melalui perseptif semantik inkuisitif oleh Nor Hashimah Jalaluddin (2014). Kajian berbentuk kualitatif ini akan menggunakan Kamus Istimewa Peribahasa Melayu (2016) susunan Abdullah Hussain sebagai pengumpulan data peribahasa Melayu. Sejumlah lima peribahasa Melayu yang berasosiasi dengan leksikal ayam dan musang telah dikesan dalam kamus ini. Seterusnya, pendekatan Rangka Rujuk Silang (RRS) yang berpandukan data korpus di Pangkalan Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dan *Malay Concordance Project (MCP)* dilakukan. Analisis seperti ini mampu menghuraikan makna peribahasa Melayu tersebut sehingga ke akal budi penuturnya.

Kata kunci: ayam (*Gallus gallus domesticus*); musang (*Paradoxurus hermaphroditus*); peribahasa Melayu; semantik inkuisitif; akal budi Melayu

© 2018 Penerbit UTM Press. All rights reserved

1.0 PENGENALAN

Secara umumnya, semantik merupakan bidang yang mengkaji makna sesuatu bahasa. Oleh sebab makna adalah sebahagian daripada bahasa, maka semantik juga merupakan sebahagian daripada linguistik (Palmer, 1989). Kata semantik yang berasal dari bahasa Yunani iaitu *sema* yang bermaksud tanda atau lambang. Terdiri daripada kata kerjanya iaitu *semaino* bermaksud menandai atau melambangkan. Berdasarkan Ferdinand de Saussure, dalam buku *Cours de Linguistique Generale* (1959), beliau telah mengemukakan tanda linguistik (*signé linguistique*) di bentuk daripada dua komponen yang saling berhubung iaitu makna (*signifié*) dan bentuk (*signifiant*). *Signifié* ialah pengertian atau kesan makna yang ada dalam fikiran kita manakala *signifiant* ialah bunyi-bunyi bahasa yang wujud dalam bentuk urutan fonem-fonem tertentu. Makna dan bentuk sebagai tanda linguistik biasanya akan merujuk kepada satu rujukan (*referent*) atau objek yang berada di alam nyata sebagai sesuatu yang ditandai.

Merujuk Zaitul Azma Zainon Hamzah (2006) pula, semantik bukan sahaja mengkaji makna sesuatu perkataan, frasa dan ayat tetapi juga mencari cara untuk menerangkan makna sesuatu perkataan, frasa dan ayat. Beliau turut menyatakan semantik melibatkan kajian seperti peranan semantik, makna dan rujukan, syarat benar dan analisis wacana. Selain itu, beliau menjelaskan bahawa pengkaji perlu mempertimbangkan aspek-aspek seperti kebudayaan, konteks, perkataan atau ayat yang diujarkan atau digunakan, aspek-aspek psikologi penutur, alam pemikirannya, hubungan sosial antara penutur dan pendengar, tajuk perbincangan dan sebagainya. Semantik mempunyai

hubungan dengan ujaran linguistik yang berbeza-beza seperti homonim, sinonim, antonim, polisemi, homonim dan hiponim. Ilmu semantik juga dibahagikan kepada beberapa tahap perkembangan, tahap permulaan ialah semantik falsafah manakala tahap kedua ialah semantik linguistik. Oleh itu, beliau berpendapat semantik merupakan sebagai kajian tentang tanda atau lambang yang menyatakan makna, hubungan antara satu makna dengan makna yang lain serta pengaruh makna terhadap masyarakat.

Manakala, Nor Hashimah Jalaluddin (2014), dalam bukunya yang bertajuk Semantik dan Akal Budi Melayu (2014), telah memperkenalkan pendekatan yang baharu dalam bidang semantik iaitu semantik inkuisitif (SI) dalam meneroka makna dan falsafah di sebalik peribahasa. Inkuisitif membawa maksud semangat ingin tahu serta dorongan untuk kita terus meneroka mencari jawapan kepada apa yang sebenarnya dimaksudkan oleh sesuatu ungkapan itu supaya bertepatan dengan maksud sebenar yang hendak disampaikan. Pendekatan semantik di peringkat ini menggabungkan data, teori, kognitif dan akal budi atau intelektual Melayu. Kebanyakan kajian kiasan terhenti setakat peringkat resonans tetapi kali ini, Nor Hashimah cuba menyingkap makna tersirat yang hendak disampaikan melalui peribahasa dan akhirnya dikaitkan dengan falsafah yang ingin diungkapkan. Selain makna dikupas, Nor Hashimah turut menjawab kenapa objek itu dipilih dalam bahasa kiasan tersebut (Nur Afiqah Wan Mansor dan Nor Hashimah Jalaluddin, 2015).

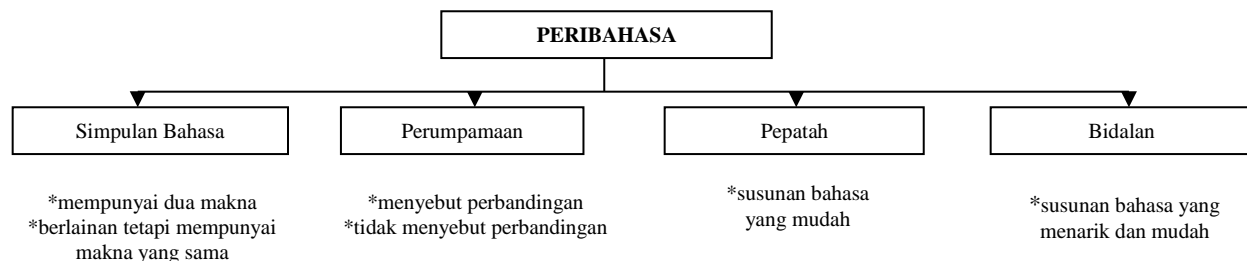
Dengan itu, jika dibandingkan dengan semantik skrip dan semantik resonans, semantik inkuisitif merupakan yang terbaik dalam menilai makna yang sebenar yang hendak di sampaikan oleh penutur. Semantik skrip yang hanya terhad kepada pengamatan dan andaian lalu. Dengan membuat andaian lalu membentuk tafsiran makna secara tersurat manakala, semantik rasonans pula menambah baik dengan mengambil kira data, teori, dan kognitif secara tersirat. Oleh itu, semantik inkuisitif telah memartabatkan satu tahap yang lebih tinggi dan mendalam lagi sehingga ke peringkat akal budi Melayu (Nor Hashimah Jalaluddin, 2014:57).

■ 2.0 KONSEP ASAS KAJIAN

Menurut Mohamad Affi Yusri Mohamad Zaini & Nooraini Othman (2016), penjelasan mengenai konsep asas bagi kajian adalah penting bagi pembangunan sesuatu instrumen. Oleh itu, bagi kajian ini terdapat tiga konsep asas kajian yang perlu dititik beratkan iaitu peribahasa Melayu, Ayam (*Gallus gallus domesticus*) dan Musang (*Paradoxurus hermaphroditus*).

Konsep Peribahasa Melayu

Tiada siapa pun, yang sebenarnya mengetahui bilakah kewujudan peribahasa Melayu ini tercipta. Peribahasa Melayu merupakan keindahan bahasa peninggalan daripada nenek moyang kita yang berjaya mengasimilasikan keadaan sekeliling mereka sehingga membentuk peribahasa Melayu yang masih relevan untuk diterapkan dalam kehidupan seharian kini. Peribahasa Melayu merupakan khazanah bangsa yang tidak ternilai harganya dan perlu dipelihara oleh generasi kini. Menurut Wan Norasikin Wan Ismail (2016), bagi memastikan kelestarian penggunaan peribahasa, ia perlulah dipelajari, dihayati dan dipraktikkan penggunaannya. Oleh itu, Rajah 1 dapat dijelaskan secara ringkas mengenai struktur peribahasa Melayu yang dapat dipecahkan kepada empat kategori.



Rajah 1 Struktur peribahasa Melayu

Sumber: Dipetik dan diubahsuai daripada Kamus Peribahasa oleh Mohd. Tajuddin Hj. Abd Rahman (2017)

Seperti yang diringkaskan berdasarkan Rajah 1 iaitu struktur peribahasa Melayu dikategorikan kepada empat iaitu pertama merupakan simpulan bahasa yang merupakan kata-kata ringkas atau rangkaian perkataan yang dirumuskan dalam susunan tertentu yang membawa maksud yang tertentu (Mohd. Tajuddin Hj. Abd Rahman, 2017, hlm. vi). Menurut beliau lagi, penjenisan simpulan bahasa ini terbahagi kepada dua iaitu (i) mempunyai dua makna yang berlainan, dan (ii) mempunyai makna yang sama. Berikut pula merupakan contoh simpulan bahasa yang mempunyai dua makna:

(i) **Anak buah:**

1. Orang yang berada di bawah penguasaan seseorang ketua seperti ketua pejabat atau penghulu.
2. Anak saudara.

Berikut pula simpulan bahasa yang berlainan tetapi mempunyai makna yang sama:

- (i) **Muka papan**
- (ii) **Muka tebal**
- (iii) **Muka tembok**

} **Seseorang yang tidak mempunyai perasaan malu**

Perumpamaan dalam peribahasa Melayu pula merujuk kepada perbandingan sebagai contohnya, *seperti, bak, penaka, bagai, macam, ibarat, laksana, umpama* dan sebagainya. Menurut Mohd. Tajuddin Hj. Abd Rahman (2017), kebiasaannya perkataan ini digunakan di pangkal ayat, walaupun ada yang digunakan pada tengah ayat. Contohnya:

- (i) **Bagai** hujan jatuh ke pasir.
- (ii) **Ibarat** ayam, tiada mengais tiada makan
- (iii) **Laksana** layang-layang melawan angin
- (iv) **Seperti** air dalam kolam
- (v) **Umpama** kiambang di air, akar tidak menjejak bumi
- (vi) Pantas **seperti** lipas kudung

Apa yang dapat disifatkan sebagai pepatah pula adalah, terbentuk daripada sesuatu peristiwa yang berkaitan dengan kehidupan anggota masyarakat sehari-hari (Mohd. Tajuddin Hj. Abd Rahman, 2017, hlm. ix). Sebagai contoh:

- (i) Ada padang, ada belalang,
Ada air, adalah ikan,
Ada batang mati, adalah cendawan tumbuh.

Ketiga-tiga pepatah tersebut merupakan peribahasa Melayu yang membawa maksud setiap kawasan atau tempat ada adat resamnya yang sendiri. Oleh itu, orang pada zaman dahulu cuba mengaitkan alam sekeliling mereka sehingga membentuk kepada pepatah Melayu. Terakhir sekali yang dikelaskan sebagai peribahasa Melayu adalah bidalan. Bidalan merupakan kumpulan peribahasa yang mempunyai erti selapis, iaitu katanya tidak selindung tetapi mempunyai makna yang terus dan nyata. Berikut antara contoh yang pengkaji berikan mengenai bidalan Melayu:

- (i) Ingat sebelum kena, jimat sebelum habis
- (ii) Alur bertempuh, jalan bertempuh
- (iii) Biarkan lambat asalkan selamat, takkan lari gunung dikejar

Dapat dirumuskan bahawa terdapat pelbagai pandangan mengenai pengelasan peribahasa Melayu yang telah diutarakan oleh sarjana-sarjana lepas contohnya Za'aba (1965). Walau bagaimanapun, bagi kajian ini pengkaji mengaplikasikan pengkategorian peribahasa Melayu yang ditakrifkan oleh Mohd. Tajuddin Hj. Abd Rahman (2017) dalam bukunya yang bertajuk Peribahasa Melayu Edisi Kelima yang telah diterbitkan oleh Oxford Fajar Sdn. Bhd.. Dapat dilihat juga penggunaan unsur-unsur alam dalam peribahasa sering digunakan dalam peribahasa Melayu. Perkara ini dikuatkan lagi dengan pandangan Ishak Ramly (1990) yang menyatakan bahawa banyak peribahasa Melayu yang mengambil lambang alam sekeliling untuk memberi makna yang padat dan tepat, yang terbit daripada pengalaman, pemerhatian dan pandangan tajam.

Konsep Ayam (*Gallus gallus domesticus*)

Haiwan ini merupakan sumber makanan kepada manusia kerana mampu menghasilkan telur dan dagingnya juga dapat dimakan. Haiwan ini juga merupakan haiwan belaan yang jinak dan jumlahnya melebihi 19 bilion ekor sehingga tahun 2011 seperti mana yang telah dikeluarkan oleh laporan *The Economist* di *UN's Food and Agriculture Organisation* pada tahun 2011. Ayam atau nama saintifiknya *Gallus gallus domesticus* secara biologi nya merupakan haiwan maserba (omnivor) yang lazimnya akan mengais tanah dengan cakarnya untuk mencari serangga, benih mahupun haiwan yang lebih besar seperti ular kecil, tikus muda mahupun cicik (rujukan daripada laman sesawang <http://gworrell.freeyellow.com/chickenfaq.html> dan <https://www.ideas4pets.co.uk/info.-on-chicken-care>).

Manakala, dari segi etimologinya pula leksikal ayam berasal daripada protobahasa Melayu-Polinesia dengan **qayam* membawa maksud haiwan yang jinak (Blust's Austronesian Comparative Dictionary, 2018). Hubungannya dengan peribahasa Melayu pula dapat dilihat melalui 200 kekerapan ungkapan leksikal ayam yang terdapat dalam peribahasa Melayu yang masih diguna pakai sehingga kini (Wan Norasikin Wan Ismail, 2016). Jadual 1 merupakan antara contoh peribahasa Melayu berserta maknanya.

Jadual 1 Ayam dalam peribahasa Melayu

Peribahasa	Makna
Ayam baru belajar berkokok	Baru cukup umur
Ayam beroga itu, kalau diberi makan di pinggan emas sekali pun ke hutan juga perginya	Bagaimana senangnya di negeri asing, ingat juga kita akan negeri sendiri Ayam beroga=ayam hutan
Ayam putih terbang siang, hinggap di kayu merasi, bertali benang bertambang tulang	Perkara yang nyata mudah ketahuan
Masuk ke kampung orang bawa ayam betina, jalan di tepi-tepi, benang arang orang jangan dipijak, duduk di tepi tangga, mandi di hilir orang, berdiri di luar-luar gelanggang	Kalau merantau ke negeri asing, hendaklah selalu mengalah, jangan membuat pekerjaan yang buruk, selalu merendah diri, jangan mendului orang dan jangan menunjukkan diri
Biar menyeludup ke bawah rumah, asal mendapat telur ayam	Sanggup membuat kerja yang tidak bertaraf, asal hasilnya baik

Berdasarkan jadual tersebut kita dapat melihat dalam peribahasa Melayu tidak hanya terdapat ungkapan leksikal ayam secara umum sahaja, namun terdapat juga jenis-jenis ayam yang digunakan dalam peribahasa Melayu secara khusus antaranya ayam beroga (hutan), ayam putih, ayam betina dan juga telur ayam. Pemilihan haiwan secara khusus ini dijadikan sumber kiasan Melayu kerana dapat menggambarkan pelbagai watak dan kelakuan manusia yang ada. Perkara ini turut disokong oleh Wan Norasikin Wan Ismail (2016) kerana haiwan dipilih dalam konteks yang sesuai dengan tingkah laku, perilaku dan sikap manusia yang hendak digambarkan sama ada secara positif mahupun, secara negatif.

Konsep Musang (*Paradoxurus hermaphroditus*)

Musang boleh dikatakan sebagai seekor haiwan yang rupanya seperti kucing tetapi hidup secara liar dalam hutan. Sikap haiwan ini sangat licik dan suka bersembunyi namun musang tidak dianggap sebagai binatang yang buas. Tubuh badannya yang berbulu, berekor panjang dan akan aktif pada waktu malam. Walau bagaimanapun, pada waktu malam musang akan aktif mencari makanan dengan memburu mangsanya seperti ayam, itik mahupun haiwan yang lebih kecil daripadanya. Bagi masyarakat Iban di Sarawak pula menganggap musang, sebagai haiwan pemangsa dan dikenali sebagai *Munsang* namun akibat haiwan tersebut merupakan haiwan yang mampu memakan ayam dan itik masyarakat Iban menggunakan eufemisme dalam memanggilnya sebagai *Utai ka ka mela manuk/Utai ke mela manuk maya malam*. Hal ini demikian kerana panggilan nama haiwan secara terus dikhuatiri akan mendatangkan kesan yang tidak baik kepada diri sendiri, orang sekeliling dan juga harta benda (Muhammad Zaid Daud, Mohammad Shahrul Nizam Abd Wahid & Remmy Gedat, 2017).

Antara contoh peribahasa Melayu berserta makna yang berkaitan dengan musang (*Paradoxurus hermaphroditus*) dapat dilihat pada Jadual 2 di bawah. Contoh dan peribahasa Melayu tersebut dipetik daripada Kamus Istimewa Peribahasa Melayu (2016) susunan Abdullah Hussain.

Jadual 2. Musang dalam peribahasa Melayu

Peribahasa	Makna
Musang terjun, lantai terjungkat (= terjungkit)	Tanda-tanda (bukti) tentang kejahatan yang telah diperbuat.
Musang jebat lari tinggal baunya	Orang yang baik atau jahat itu, apabila pindah ke tempat lain, namanya akan disebut-sebut orang juga.
Di mana kayu bengkok, di sanalah musang meniti	Tempat yang tidak dijaga baik-baik, di situlah pencuri datang; siapa lengah akan mendapat bencana; orang yang bodoh mudah kena tipu.
Anak anjing takkan menjadi anak musang jebat	Orang yang tidak berilmu tidaklah mungkin mendapat kedudukan baik. (Bandingkan dengan: a. Anak harimau takkan menjadi anak kambing, b. Anak kambing takkan menjadi anak harimau).
Rezeki elang tak akan dapat dimakan oleh musang (=burung pipit).	Rezeki seseorang tidak akan dapat direbut oleh yang lain

Melihat kepada jadual tersebut terdapat ungkapan penggunaan leksikal musang secara khusus iaitu musang jebat. Musang jebat juga dikenali sebagai musang kasturi untuk nama tempatannya manakala nama saintifiknya pula adalah *Viverra zibetha*. Merujuk Duckworth, Wozencraft, Wang, Kanchanasaka, & Long (2015), musang jenis ini berasal dari Asia Selatan dan Asia Tenggara dan disifatkan sebagai haiwan yang hampir terancam oleh IUCN¹ sejak 2008. Keadaan ini berlaku kerana berlakunya penjeratan dan pemburuan di negara China sebagai perdagangan daging haiwan liar (Duckworth *et. al.*, 2015).

3.0 SOROTAN KAJIAN LEPAS

Pelopop utama bagi bidang semantik inkuisitif di Malaysia ialah Nor Hashimah Jalaluddin. Penulisan kertas kerja beliau iaitu Pemugaran Penyelidikan untuk Pemeraksanaan Bahasa serta penerbitan buku Semantik dan Akal Budi Melayu pada tahun 2014 telah menjadi penggerak kepada satu lagi cabang ilmu yang baharu dalam bidang semantik khususnya. Bermula tahun 2014 sehingga kini. Antara sarjana-sarjana yang bersama-sama berganding bahu dalam kajian semantik inkuisitif adalah seperti, Nor Hashimah Jalaluddin, Surati Zakaria, Junaini Kasdan, Nur Atiqah Wan Mansor, Ashad Mohamed, Wan Nuraskin Wan Ismail serta Muhammad Zaid Daud².

Nor Hashimah Jalaluddin (2014) dalam Pemugaran Penyelidikan untuk Pemeraksanaan Bahasa telah menerangkan bahawa banyak aspek perlu dilihat agar bahasa tersebut segar dan kekal relevan. Kajian bahasa kiasan seperti peribahasa dan simpulan bahasa telah banyak dijalankan, namun menurut beliau kajian-kajian sebelum ini hanyalah melihat kepada semantik skrip dan hanya mencari maknanya yang harfiah sahaja dan menurut Nor Hashimah Jalaluddin (2014) juga semantik pada tahap ini tidak memadai. Menurut Nor Hashimah Jalaluddin (2014), kajian semantik setahap lagi iaitu semantik resonans yang mengaitkan data, teori, dengan kognitif penuturnya juga tidak memadai untuk menjawab makna di sebalik imej dan objek yang terdapat di dalam kiasan Melayu lama ini. Oleh itu, pendekatan baharu iaitu semantik inkuisitif ini mampu menjawab kepada pemilihan objek dan imej yang terdapat dalam bahasa kiasan Melayu lama ini. Pendekatan ini akan mengambil kira makna dari segi data, teori, kognitif dan akal budi penutur. Nor Hashimah Jalaluddin (2014), telah menggunakan semantik inkuisitif untuk mengkaji makna peribahasa dan pantun Melayu lama dalam menganalisis datanya itu. Antaranya data beliau adalah, *bagai menanam tebu di tepi bibir* yang membawa maksud membuat janji-janji manis tetapi, tidak ditepati. Berdasarkan data tersebut beliau telah mempersoalkan kenapa tebu dan bibir dapat dikaitkan dengan perilaku yang negatif. Dengan itu, tugas semantik

inkuisitif lah yang perlu menjawab persoalan-persoalan tersebut berdasarkan maklumat konteks dan budaya yang melingkungi masyarakat penutur harus dipadukan bagi mencungkil falsafah di sebalik makna yang hendak disampaikan (Nor Hashimah Jalaluddin, 2014).

Suriati Zakaria & Nor Hashimah Jalaluddin (2015), telah memperlihatkan konsep ruang melalui flora dalam *Cerita Anggun Cik Tunggal* melalui pendekatan semantik inkuisitif. Kajian ini yang meneliti dan menganalisis leksikal flora dalam *Cerita Anggun Cik Tunggal* sebenarnya menyingkap konsep ruang dalam cerita lipur lara Melayu. Analisis telah melibatkan 82 data yang diambil daripada *Cerita Anggun Cik Tunggal* dan menggunakan pendekatan semantik inkuisitif. Kajian ini membuktikan bahawa pemilihan leksikal flora yang wujud dalam *Cerita Anggun Cik Tunggal* bukan dilakukan secara membuta tuli. Penggunaan dan pemilihannya menunjukkan kepekaan orang Melayu terhadap alam sekeliling mereka dan membuktikan ketinggian akal serta kebijaksanaan orang Melayu. Kajian yang terhasil diharapkan dapat menambah lagi kosa ilmu berkaitan cerita lipur lara Melayu tetapi bukan melihat daripada sudut sastera tetapi sudut bahasanya.

Kajian Junaidi Kasdan & Nor Hashimah Jalaluddin (2015) pula, melalui peribahasa, pemikir Melayu menyampaikan maksud atau pandangan hidupnya tentang peri pentingnya pengalaman dan ilmu. Perkaitan penggunaan lambang dan makna dalam ungkapan-ungkapan tersebut selalu mengundang persoalan. Justeru, ia memerlukan ‘mata hati’ untuk mentafsirnya bagi mendapatkan makna sebenar, yang hendak disampaikan. Kajian ini cuba melihat makna dan akal budi Melayu melalui unsur asam yang digunakan dalam peribahasa Melayu. Pengkaji mendapati bahawa di sebalik peribahasa ada ilmu/akal budi yang ingin disampaikan. Setiap ungkapan mengandungi makna dan falsafah yang tersendiri. Justeru, kajian makna tidak seharusnya tertumpu pada peringkat semantik dan kognitif semata-mata kerana ia bukan sekadar abstraksi objek yang berlegar di ruang kognitif, tetapi juga merupakan ungkapan yang memiliki tahap kreativiti dan mutu yang sangat tinggi kerana memampatkan ilmu yang jitu.

Bagi tujuan kajian Nur Afiah Wan Mansor & Nor Hashimah Jalaluddin (2016), adalah mengenai deria rasa masam, masin, manis dan pahit dalam kiasan Melayu. Kajian mereka ini adalah dalam kajian semantik dan akal budi Melayu yang berbentuk kualitatif dalam mengaplikasikan teori semantik dengan kaedah inkuisitif. Analisis pendekatan RRS dijalankan ke atas data korpus dalam deria rasa kiasan Melayu. Hasil dapatan kajian mendapati bahawa kiasan Melayu mempunyai kaitan yang sangat rapat dengan budaya dan akal budi Melayu. Data utama kajian ini ialah peribahasa-peribahasa Melayu yang berunsurkan deria rasa dan asosiasi daripada makna yang tersirat daripada makna masam, manis, masin, dan pahit. Seterusnya, kategori mengikut medan makna telah membuktikan bahawa kiasan ini berunsurkan deria rasa yang bukan hanya melihat makna teras rasa sahaja tetapi juga mendukung makna pinggir lain. Daripada kajian ini didapati bahawa keunikan budaya masyarakat dan akal budi Melayu disampaikan secara tersurat dan tersirat melalui peribahasa Melayu.

Manakala kajian Junaini Kasdan, Nor Hashimah Jalaluddin & Wan Nurasikin Wan Ismail (2016) bertujuan bagi meneroka akal budi dan falsafah orang Melayu yang terkandung dalam peribahasa dengan memberi tumpuan kepada unsur ikan melalui kaca mata semantik inkuisitif. Kajian alternatif ini menawarkan unsur ikan dalam peribahasa Melayu yang dikumpulkan daripada pangkalan data *Malaycivilization.com* sebagai bahan dapatan kajian. Dapatan kajian mendapati bahawa terdapat 135 peribahasa Melayu yang berasaskan ikan telah dikumpulkan bagi kajian ini. Malah kajian ini mendapati terdapat juga nama-nama ikan dalam peribahasa Melayu yang sudah tidak dikenali lagi pada masa ini. Setelah dikenal pasti dan telah membuat pembersihan data, peribahasa ikan dikelompokkan mengikut domain bagi memudahkan analisis. Kajian yang dijalankan oleh mereka bukan sahaja dapat menghuraikan fenomena yang berlaku dalam peribahasa, malah dapat juga mencungkil kearifan dan kebijaksanaan orang Melayu pada zaman dahulu yang tinggi pemikirannya.

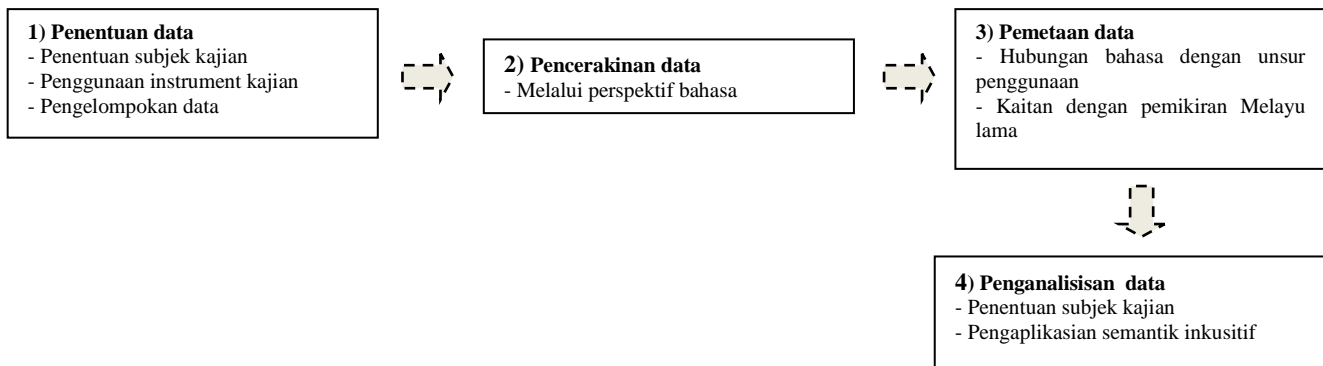
Muhammad Zaid Daud (2017) pula, telah mempersoalkan kajian makna slanga yang dijalankan oleh sarjana lepas kebanyakannya cukup berhenti di tahap semantik skrip dan semantik resonans sahaja. Oleh itu, kajian tersebut telah mengetengahkan penerokaan makna slanga berimplisit menggunakan pendekatan semantik inkuisitif oleh Nor Hashimah Jalaluddin (2014). Kajian ini adalah berbentuk kualitatif dan telah mengaplikasikan teori semantik dengan kaedah inkuisitif. Analisis rangka rujuk silang (RRS) dilakukan terhadap slanga yang mempunyai kesiratan makna daripada 15 data terpilih berdasarkan transkripsi perbualan di kedai kopi ini. Dapatan kajian bagi slanga di kedai kopi ini a terdiri daripada slanga kedai kopi yang berasosiasi dengan anggota tubuh badan, tumbuh-tumbuhan/buah-buahan, kelakuan manusia dan objek tidak hidup. Dalam masa yang sama penggunaan slanga ini mengandungi bahasa-bahasa figuratif yang masih mampu difahami namun, berselindung di sebalik makna eksplisitnya kerana ada topik yang dibualkan itu dianggap sulit. Oleh itu, perincian makna secara lebih saintifik terhadap tutur kata masyarakat di kedai kopi dapat dikemukakan daripada hanya membuat perspektif umum sahaja.

Berdasarkan pemerhatian dan pembacaan autentik, kajian daripada sarjana-sarjana yang lepas mengenai peribahasa dan semantik inkuisitif lebih tertumpu kepada aspek flora seperti kajian Nor Hashimah Jalaluddin (2014; 2015), Suriati Zakaria & Nor Hashimah Jalaluddin (2015), Junaidi Kasdan & Nor Hashimah Jalaluddin (2015), Nur Afiah Wan Mansor & Nor Hashimah Jalaluddin (2016) dan Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin & Junaidi Kasdan (2017a; 2017b). Kajian Muhammad Zaid Daud (2017) pula meskipun, menggunakan slanga yang berimplisit sebagai data kajiannya namun masih ada data yang berunsurkan flora dalam kajiannya iaitu berkaitan dengan tumbuh-tumbuhan/buah-buahan selain anggota tubuh badan, kelakuan manusia dan objek tidak hidup.

Walau bagaimanapun, terdapat juga kajian lepas yang menggunakan unsur fauna sebagai data kajiannya serta dibantu dengan pendekatan semantik inkuisitif seperti kajian Junaini Kasdan, Nor Hashimah Jalaluddin & Wan Nurasikin Wan Ismail (2016), namun kajian tersebut hanya memfokuskan data kajian peribahasa Melayu yang terdiri daripada ikan (Pisces) sahaja. Oleh sebab itulah, kajian ini cuba menutup kelompangan kajian yang sedia ada dengan memilih unsur fauna seperti ayam (*Gallus gallus domesticus*) dan musang (*Paradoxurus hermaphroditus*) sebagai data kajiannya.

■4.0 METODOLOGI KAJIAN

Kajian ini merupakan sebuah kajian berbentuk kualitatif yang melibatkan data sekunder iaitu sejumlah peribahasa yang melibatkan beberapa tahap pemprosesan data iaitu penentuan, pencerakinan pengelompokan, pemetaan dan penganalisan data. Rajah 2 menunjukkan susur galur kajian ini dijalankan .



Rajah 2 Susur galur penganalisan data kajian

Peringkat Pertama (Penentuan Data)

Peringkat pertama merupakan peringkat yang paling utama dalam penggerakan kajian ini. Hal ini demikian kerana sebelum kajian ini dilaksanakan satu pembacaan autentik telah dilakukan oleh pengkaji bagi memperlihatkan kelompangan kajian mengenai peribahasa Melayu dengan menggunakan pendekatan semantik inkuisitif. Memperlihatkan bahawa terdapat kekangan kajian peribahasa Melayu yang mengaplikasikan semantik inkuisitif dengan menggunakan unsur fauna dalam peribahasa Melayu dan secara khususnya yang melibatkan peribahasa Melayu seperti ayam dengan musang. Setelah pengkaji menentukan subjek kajian, penggunaan instrumen kajian seperti Kamus Istimewa Peribahasa Melayu (2016) susunan Abdullah Hussain dipraktikkan bagi pengumpulan data peribahasa Melayu. Namun begitu, bagi pengelompokan data pula pengkaji hanya memfokuskan sejumlah lima peribahasa Melayu yang berasosiasi dengan leksikal ayam dan musang yang telah dikesan dalam kamus tersebut.

Peringkat Kedua (Pencerakinan Data)

Pencerakinan merupakan 1 perbuatan (hal dsb) mencerakin atau mencerakinkan sesuatu (Kamus Pelajar, 2015). Pada peringkat ini, pengkaji telah mencerakin peribahasa Melayu kepada makna peribahasa Melayu, leksikal dan rujukan peribahasa Melayu tersebut dan kemudiannya pengkaji telah mengelaskan domain peribahasa tersebut kepada domain keuntungan, khianat, berhati-hati/teliti dan sia-sia. Rujukan pengelasan domain diperoleh melalui makna harfiah peribahasa tersebut.

Peringkat Ketiga (Pemetaan Data)

Pada peringkat ketiga pula, pemrosesan dilakukan secara pemetaan data dengan memperlihatkan hubungan kedua-dua aspek kajian dari segi bahasa dengan memperlihatkan unsur penggunaan perkataan dalam peribahasa Melayu yang telah dipetik melalui data korpus di Pangkalan Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dan *Malay Concordance Project (MCP)*. Dapatan kajian daripada data korpus ini membantu pengkaji melihat penggunaan peribahasa Melayu dalam penulisan seperti akhbar, buku, majalah, efemeral, teks sastera, kertas kerja dan perbahanan. Seterusnya, melalui dapatan data korpus tersebut pengkaji dapat mengaitkan dengan pemikiran masyarakat Melayu lama. Selain itu, pemerolehan dapatan data korpus daripada Pangkalan Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) dan *Malay Concordance Project (MCP)* ini dapat membantu pengkaji mengaplikasikan RRS semasa menganalisis data peribahasa Melayu tersebut Gabungan RRS dengan maklumat budaya mendalam ini mampu menghasilkan penghuraian makna sebenar terhadap sesuatu peribahasa Melayu sehingga ke akal budi penuturnya.

Peringkat Keempat (Penganalisan Data)

Peringkat keempat merupakan penganalisan data yang diperoleh daripada peringkat satu sehinggalah peringkat tiga akan diaplikasikan menggunakan perspektif semantik inkuisitif oleh Nor Hashimah Jalaluddin (2014). Inkuisitif merupakan semangat ingin tahu serta dorongan untuk terus meneroka dan mencari jawapan kepada apa sebenar yang dimaksudkan oleh sesuatu ungkapan. Semantik inkuisitif mengambil kira data autentik, semantik dan konteks, kognitif penutur, budaya dan akhirnya dikaitkan dengan akal budi penuturnya. Semantik insikuitif adalah yang terbaik berbanding semantik skrip dan semantik resonans. Semantik skrip terhad kepada pengamatan dan andaian lalu membentuk tafsiran makna secara tersurat, manakala semantik resonans pula menambah baik dengan mengambil kira data, teori dan kognitif secara tersirat.

■ 5.0 ANALISIS DAN PERBINCANGAN

Berikut merupakan data yang telah diperoleh daripada Kamus Istimewa Peribahasa Melayu (2016) susunan Abdullah Hussain. Jadual 3 menunjukkan contoh-contoh peribahasa Melayu yang berkolokasi dengan leksikal ayam (*Gallus gallus domesticus*) dan musang (*Paradoxurus hermaphroditus*). Dalam masa yang sama juga jadual tersebut menerangkan domain sifat yang didukung oleh peribahasa tersebut.

Melihat kepada data tersebut telah dikelaskan berdasarkan domain yang relevan berdasarkan konteks peribahasa tersebut serta berdasarkan konsep yang didukung oleh makna harfiah peribahasa tersebut. Konsep domain ini telah diperkenalkan oleh Fishman &

Greenfield (1970) dalam kajian mereka yang lepas yang bertajuk *Situational measures of normative language views in relation to person, place and topic among Puerto Rican bilinguals*. Terdapat domain *keuntungan*, *khianat*, *berhati-hat/teliti* dan *sia-sia* yang telah dikelaskan dan dijadikan pembahagian menganalisis data selepas ini.

Jadual 3 Ayam dan musang dalam peribahasa Melayu serta pengelasan domain

Peribahasa	Makna	Domain
Ayam dapat, musang dapat	Pencuri tertangkap, barang-barangnya pun tidak hilang	Keuntungan
Ayam tidur senang di dalam reban, musang yang susah beredar sekeliling	Tidak senang melihat kebahagiaan orang lain	Khianat
Jika memelihara ayam; musang jangan dinjakkan; setidak-tidaknya bertempiran kelak	Jika ada anak isteri terutama sekali anak gadis, jangan dibiarkan orang lelaki jahat datang bertemu di rumah	Berhati-hati/teliti
Memperlapang kandang musang, mempersempit kandang ayam	Sengaja memberikan kesempatan kepada orang yang bermaksud jahat	Sia-sia
Musang berbulu ayam	Orang jahat menyamar sebagai orang baik	Khianat

Pengkaji akan menganalisis data yang diperoleh daripada Kamus Istimewa Peribahasa Melayu (2016). Analisis data akan dipecahkan kepada domain *keuntungan*, *khianat*, *berhati-hati/teliti* dan *sia-sia* yang akan dijadikan pecahan kepada pengkaji menganalisis data. Kemudiannya, setiap analisis domain peribahasa Melayu tersebut disertakan contoh ayat yang diperoleh daripada Pangkalan Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) pada laman sesawang <http://sbmb.dbp.gov.my/korpusdbp/Researchers/Search2.aspx> dan *Malay Concordance Project (MCP)* di laman sesawang <http://mcp.anu.edu.au/Q/searches.html>.

Domain keuntungan

Keuntungan merujuk kepada 1. sesuatu yang menguntungkan; apa-apa yang mendatangkan untung: Tindakan segera yang diambil telah membawa ~ kepada syarikat itu. 2 faedah; manfaat: Pergaduhan itu tidak memberi apa-apa ~ kepada kedua-dua pihak (Kamus Pelajar, 2015). Terdapat satu peribahasa Melayu yang berasosiasi dengan leksikal ayam dan musang ini yang telah dikelaskan dalam domain keuntungan ini. Peribahasa tersebut adalah *Ayam dapat, musang dapat* yang membawa maksud pencuri tertangkap, barang-barangnya pun tidak hilang.

i. Kes kecurian di kampung ini semakin menjadi-jadi, banyak harta benda penduduk kampung ini hilang sejak sebulan yang lalu. Tetapi, kali ini kes kecurian dapat dibanteras dengan penangkapan perompak terbabit. Perkara ini boleh diibaratkan seperti *****ayam dapat, musang pun dapat***** kerana segala hasil pencurian telah ditemui.
Barang-barang tersebut akan dikenal pasti dan akan dikembalikan kepada tuan yang sepatutnya

Data korpus di atas merupakan pembuktian linguistik yang menggunakan peribahasa Melayu *ayam dapat, musang dapat*. Ayat tersebut menunjukkan peribahasa yang menunjukkan sifat atau kelakuan manusia yang mencuri/merompak barangan kepunyaan orang lain sehingga tertangkap melalui RRS. RRS membolehkan dua ayat yang tidak mempunyai rujukan khusus tetapi bantuan anteseden dan maklumat tambahan dapat digunakan berdasarkan konteks yang dibekalkan dalam ayat itu sendiri (Nur Afiah Wan Mansor & Nor Hashimah Jalaluddin, 2015 hlm. 8). Dalam ayat i., frasa *kes kecurian di kampung semakin menjadi-jadi*, *harta benda* dan *hilang* telah mengaitkan peribahasa tersebut dengan sebahagian makna harfiah peribahasa tersebut dan merupakan anteseden tambahan kepada pengkaji dalam menginterpretasikan makna peribahasa tersebut. Selanjutnya, frasa *dibanteras dengan penangkapan perompak*, *segala hasil pencurian ditemui* serta *dikembalikan kepada tuan yang sepatutnya* dapat menjelaskan lagi sebahagian makna peribahasa tersebut iaitu pencuri tertangkap, barang-barangnya pun tidak hilang.

Walau bagaimanapun, analisis ini tidak berhenti di situ sahaja jika melibatkan analisis semantik inkuisitif pengkaji perlu mempersoalkan pemilihan objek dan imej dalam peribahasa tersebut. Persoalan-persoalan seperti kenapa *ayam* dan *musang* dipilih bagi menggambarkan domain keuntungan kepada diri penutur dapat dijawab menggunakan pendekatan ini. Oleh itu, untuk menjawab persoalan tersebut kita memperlihatkan musang itu sendiri merupakan binatang pemangsa yang mencari mangsanya pada malam hari. Berdasarkan peribahasa tersebut ayam disifatkan sebagai haiwan mangsa kepada musang. Dalam konteks masyarakat Melayu pada zaman dahulu ayam merupakan salah satu sumber makanan kepada manusia dagingnya mengandungi protein, mineral dan vitamin malahan dapat menghasilkan telur ayam. Oleh sebab, pada zaman dahulu sistem penjagaan reban ayam agak kurang kondusif menyebabkan musang mudah untuk memakan mangsanya pada malam hari. Namun begitu, akibat daripada kejadian tersebut masyarakat Melayu pada zaman dahulu lebih berjaga-jaga supaya haiwan peliharaan mereka seperti ayam tidak dimakan oleh musang lagi. Penambahbaikan reban ayam dipertingkatkan supaya tidak ada lagi ayam dimakan oleh musang. Meskipun, ada ayam yang akan dijadikan mangsa kepada musang, namun inisiatif mereka seperti memasang perangkap kepada musang yang cuba menyerang mangsanya dapat ditangkap.

Menurut Wan Norasikin Wan Ismail, A. Latif Samian, & Nazri Muslim (2016), peribahasa yang digunakan lahir daripada pengalaman dan pengamatan orang Melayu terhadap perkara yang berlaku pada sekeliling mereka iaitu sektor persekitaran alam Melayu khususnya flora dan fauna. Oleh itu, berdasarkan peribahasa tersebut dapat memperlihatkan perkaitan kejadian yang berlaku di sekeliling masyarakat Melayu dengan kelakuan manusia iaitu perompak yang diibaratkan sebagai musang manakala, ayam diinterpretasikan sebagai barang-barangan yang telah dicuri oleh perompak. Di samping itu, data korpus tersebut dapat menegaskan lagi maksud peribahasa tersebut dengan konteks penggunaan masyarakat masa kini.

Domain Khianat

Merujuk Kamus Pelajar (2015), khianat membawa maksud perbuatan menganiaya orang lain; perbuatan belot atau tidak setia (kepada kawan, bangsa, negara dsb). Terdapat dua peribahasa yang tergolong dalam domain ini. Pertama adalah *ayam tidur senang di dalam reban, musang yang susah beredar sekeliling* yang membawa makna tidak senang melihat kebahagiaan orang lain. Kedua, *musang berbulu ayam* yang membawa maksud orang jahat yang menyamar jadi baik. Ayat ii. dan iii. merupakan data korpus yang telah dianalisis menggunakan RRS daripada teori pragmatik yang dipraktikkan dalam teori Relevans (TR). Kedua-dua data tersebut telah dikelaskan kepada domain khianat kerana telah menggambarkan unsur-unsur menganiyai orang lain dengan kelakuan tidak elok oleh orang lain.

ii. Rosman tidak senang melihat kehidupan Sharif yang bahagia bersama-sama keluarganya lantas berusaha dengan pelbagai cara dengan memporak-perandakan keluarga itu. Akibat daripada itu kelakuan Rosman itu boleh diibaratkan seperti *****ayam tidur senang di dalam reban, musang yang susah beredar sekeliling*****

Ayat ii. itu telah diinterpretasikan terhadap kehidupan seharian masyarakat Melayu. Frasa seperti *Rosman tidak senang melihat kehidupan Sharif yang bahagia bersama-sama keluarganya* dan *berusaha dengan pelbagai cara dengan memporak-perandakan keluarga itu* telah menggambarkan kelakuan khianat Rosman terhadap Sharif dan keluarganya. Persoalannya, mengapakah masyarakat pada zaman dahulu mengaitkan ayam yang sedang tidur di dalam reban berasosiasi dengan musang yang berada di sekeliling reban ayam tersebut?. Di sinilah tugas semantik inkuisitif untuk terus mencungkil sebab pemilihan imej dan objek dalam peribahasa Melayu tersebut.

Dengan itu, kesinambungan peribahasa tersebut satu-satu perkara perlu dikupas. Pertama adalah ayam yang merupakan binatang peliharaan untuk menjaganya perlulah diberi makanan contohnya padi, dedak dan sebagainya. Bagi mengelakkan ayam tersebut hilang atau dimakan oleh pemangsa penjaga akan membina reban ayam bagi memudahkan urusan mereka dalam penjagaan haiwan tersebut. Pelbagai kesenangan diperoleh ayam-ayam ternakan tersebut seperti tidak perlu mencari makanan dan minuman sendiri, tidak perlu membina sarang telur sendiri malahan, tiada gangguan daripada haiwan-haiwan karnivor. Berbeza pula dengan keadaan musang di luar reban kerana musang bukanlah haiwan peliharaan yang dapat diperlakukan seperti ayam yang sememangnya jinak dan mudah dipelihara. Musang adalah haiwan yang dianggap sebagai perosak kepada penduduk kampung, terutamanya penternak ayam kerana ayam merupakan makanan kesukaan musang (Pecintabinatang.Net, 2016). Oleh sebab, sifatnya berbeza dengan ayam menyebabkan musang akan sedaya upaya untuk mendapatkan hasil makanan yang mudah seperti mencari makanan berhampiran dengan kandang ayam.

Namun begitu, akibat keadaan reban ayam yang telah diselenggarakan dengan baik oleh penternak ayam kebarangkalian musang untuk memakan ayam-ayam tersebut adalah terhad. Oleh itu, merujuk kembali kepada peribahasa Melayu tersebut dapat memperlihatkan kesinambungan kelakuan manusia dengan haiwan-haiwan tersebut. Perhubungan rapat dengan alam sekeliling dengan alam sekeliling dan segala makhluk yang mendiaminya menimbulkan ilham, perbandingan serta perlambangan bagi mereka yang cuba memberi teguran, nasihat mahupun sindiran agar mudah didengar dan diaplikasikan dalam kehidupan seharian (Dayangku Zurinawatie Pengiran Razali, 2009).

Seterusnya, terdapat satu lagi peribahasa Melayu yang dikelaskan dalam domain khianat. Ayat iii. tersebut merupakan pembuktian linguistik daripada data korpus terhadap penggunaan peribahasa tersebut.

iii. Dan kami tahu pindaan ini akan dimanipulasikan oleh mereka yang kononnya memperjuangkan hak asasi manusia. Tetapi mereka adalah *****musang berbulu ayam***** yang sebenarnya secara tidak langsung melindungi penjenayah-penjenayah ini. Mereka melindungi sindiket-sindiket ini dengan pelbagai cara terutamanya dengan mempertahankan mereka melalui sistem perundangan.

Ayat iii. telah menggambarkan penggunaan peribahasa Melayu dalam konteks pentadbiran sesebuah negara dengan unsur khianat daripada golongan yang cuba untuk memporak-perandakan sistem perundangan negara melalui kuasa yang mereka ada. Frasa *pindaan ini akan dimanipulasikan oleh mereka yang kononnya memperjuangkan hak asasi manusia, secara tidak langsung melindungi penjenayah-penjenayah, Mereka melindungi sindiket-sindiket ini dengan pelbagai cara* serta *mempertahankan mereka melalui sistem perundangan* telah menjadi maklumat tambahan kepada pengkaji memahami penggunaan peribahasa Melayu tersebut dalam konteks pentadbiran sesebuah negara. Pendekatan tersebut hanya berhenti di peringkat kognitif penutur sahaja iaitu terbatas pada peringkat semantik semantik resonans. Dengan itu, adalah tidak memadai untuk mengupas makna peribahasa tersebut pada tahap itu sahaja kerana satu lagi peringkat perlu dilalui untuk menjawab makna peribahasa tersebut sehingga ke akal budi penuturnya.

Pada peringkat semantik inkuisitif sudah tentu akan melibatkan data autentik, semantik dan konteks, kognitif penutur, budaya dan akhirnya dikaitkan dengan akal budi penuturnya. Oleh itu, penginterpretasian peribahasa Melayu iaitu *musang berbulu ayam* ini dianggap agak kompleks. Menurut Nur Afiqah Wan Mansor dan Nor Hashimah Jalaluddin (2015), kewujudan kiasan yang mempunyai makna

kompleks lebih mencabar dan perlu dicungkil sehingga ke akal budi Melayu kerana kiasan ini mempunyai ketersiratan makna dan menggambarkan citra falsafah masyarakat Melayu dalam penggunaan sesuatu objek tersebut.

Ciri semantik inkuisitif dapat diperhatikan di sini. Persoalannya, mengapakah masyarakat Melayu pada zaman dahulu mengaitkan musang berbulu ayam yang membawa kepada domain khianat?. Peribahasa tersebut membawa maksud orang yang jahat cuba menyamar menjadi seorang yang baik. Secara alamiahnya, peribahasa tersebut merujuk kepada musang yang struktur dasar haiwan ini sangat kuat walaupun saiznya kecil akan cuba menerkam mangsanya seperti ayam untuk dijadikan sumber makanan mereka (Musang Lovers Indonesia, 2013). Walau bagaimanapun, sebelum ayam tersebut menjadi makanan kepada musang itu akan berlaku pergelutan antara ayam sesama musang kerana ayam akan sedaya upaya untuk menyelamatkan dirinya daripada dimakan oleh musang. Semasa pergelutan tersebut sudah tentulah bulu-bulu ayam tersebut melekat-melekat pada kulit/bulu musang.

Selain itu, perkaitan peribahasa dengan situasi ini dapat disimpulkan dengan kelakuan musang yang secara zahirnya kelihatan seperti seekor haiwan yang comel dan jinak malahan, pada masa ini musang juga dipelihara oleh penggemar binatang eksotik. Menurut Fira Sovica (2014) karakter musang itu sendiri yang disifatkan sebagai haiwan yang mempunyai sistem pencernaan yang kuat membuatkan mereka cepat berasa lapar dan akan cuba mencari makanannya sendiri jika mendapat peluang kerana pada dasarnya musang merupakan haiwan pemangsa dan itu adalah karakternya. Rumusannya, perkaitan antara dua situasi ini telah memperlihatkan kesinambungan kepada peribahasa ini dapat dikenal pasti melalui keintelektualan peribahasa ini melalui pendekatan semantik inkuisitif.

Domain Berhati-Hati/Teliti

Bagi domain berhati-hati/teliti ini dapat dirujuk sebagai berbuat sesuatu dengan hati-hati; beringat-ingat; berjaga-jaga. (Kamus Pelajar, 2015). Peribahasa yang dikelaskan dalam domain ini adalah *Jika memelihara ayam; musang jangan dijinakkan; setidak-tidaknya bertempiran kelak* yang membawa maksud Jika ada anak isteri terutama sekali anak gadis, jangan dibiarkan orang lelaki jahat datang bertemu di rumah.

iv. Atan sering menasihati isterinya supaya semasa ketiadaannya di rumah jangan sesekali menjemput tetamu yang tidak dikenalnya bertandang ke rumahnya terutamanya lelaki. Atan sangat khuatir jika berlaku perkara yang tidak diingini kepada anak-anak dan isterinya semasa Atan tiada di rumah untuk bekerja. Perkara ini seperti *****jika memelihara ayam; musang jangan dijinakkan; setidak-tidaknya bertempiran kelak*****.

Ayat iv. menunjukkan contoh ayat berdasarkan ungkapan peribahasa *Jika memelihara ayam; musang jangan dijinakkan; setidak-tidaknya bertempiran kelak*. Frasa *menasihati isterinya supaya semasa ketiadaannya di rumah jangan sesekali menjemput tetamu* dan *tidak dikenalnya bertandang ke rumahnya terutamanya lelaki* telah menggambarkan kesopanan dan adab seorang isteri dan anak-anaknya yang harus patuh kepada cakap suami/ayah. Di samping itu, frasa *khuatir* dan *perkara yang tidak diingini kepada anak-anak dan isterinya semasa Atan tiada di rumah untuk bekerja* telah mencerminkan kerisauan seorang suami/ayah terhadap isteri dan anak-anak mereka. Melalui frasa-frasa ini dapat menambahkan lagi pemahaman pembaca/pendengar terhadap makna kiasan dalam peribahasa Melayu ini.

Pendekatan semantik inkuisitif masih tidak dilakukan oleh pengkaji kerana masih tidak mengupas lagi sebab pemilihan leksikal dalam peribahasa Melayu tersebut. Pengkaji akan membahagikan kepada tiga bahagian bagi analisis peribahasa ini. Bahagian pertama yang akan dibincangkan adalah ungkapan *jika memelihara ayam*; Leksikal *jika* merupakan kata tugas yang bersinonim dengan sekiranya, kalau, misal kata, takdirnya dan sebagainya manakala, dilihat pada sudut maknanya pula membawa maksud jikalau kata penghubung yang menyatakan syarat (janji); kalau (Kamus Pelajar, 2015). Oleh itu, melalui ungkapan peribahasa yang pertama adalah syarat atau peringatan kepada penternak/pemelihara ayam supaya berhati-hati dengan musang dalam konteks peribahasa tersebut.

Bahagian kedua adalah, *musang jangan dijinakkan*; Leksikal *jangan* merupakan kata larangan mahupun amaran kepada seseorang bahawa jangan sesekali menjinakkan musang. Seterusnya, pada peringkat ketiga adalah *setidak-tidaknya bertempiran kelak*; Leksikal tidak merupakan kata tugas manakala setidak-tidaknya adalah 1. sekurang-kurangnya: kalau tidak dapat memberi berapa yang diminta, setidak-tidaknya berilah berapa yang boleh; 2. barang sedikit (mesti...); 3. bagaimanapun (mesti...) (Kamus Dewan, 2016). Rumusannya, peribahasa ini bukan sahaja memberi nasihat kepada penternak ayam supaya tidak menjinakkan musang kerana nanti akan mengundang musibah, namun secara implisitnya telah membawa kepada makna yang harfiah seperti pemberian makna peribahasa tersebut.

Walaupun bagaimanapun, timbul persoalan mengapakah masyarakat Melayu pada zaman dahulu menggunakan objek musang bagi menggambarkan keadaan yang negatif ini mengapa tidak menggunakan objek seperti anjing ataupun kucing? Oleh itu, di sinilah pendekatan semantik inkuisitif dipraktikkan. Ayam merupakan salah satu makanan kesukaan musang selain nasi, pisang, bubur bayi mahupun susu (sumber rujukan daripada <http://www.pecintabinatang.net/5-makanan-kesukaan-musang-pandan-yang-wajib-anda-berikan/>). Laman sesawang tersebut menyingkapkan bahawa musang sangat menyukai ayam kerana pada habitatnya musang sering kali memangsa anak ayam mahupun ayam hutan sebagai pemangsanya. Menurut Siti Airunnisa Alau (2015) pula, musang tergolong daripada haiwan liar daripada kumpulan omnivor dan tinggal di hutan serta berpotensi mencederakan manusia, namun kini haiwan tersebut mula dimiliki sebagai haiwan peliharaan. Bagi menjawab persoalan tersebut musang merupakan sejenis haiwan yang dikatakan jinak dan boleh dikawal, namun masih boleh mencederakan manusia apatah lagi haiwan yang jinak seperti ayam. Namun begitu, berbalik semula kepada makna peribahasa tersebut telah menjadi teguran kepada kita bahawa jika ada anak isteri terutama sekali anak gadis, jangan dibiarkan orang lelaki jahat datang bertemu di rumah adalah tepat bagi melambangkan peribahasa tersebut.

Domain Sia-Sia

Peribahasa yang dikelaskan dalam domain ini adalah *Memperlapang kandang musang, mempersempit kandang ayam* dan peribahasa tersebut membawa maksud sengaja memberikan kesempatan kepada orang yang bermaksud jahat. Domain sia-sia merujuk kepada 1. tidak berguna, tidak bermanfaat, tidak mendapat apa-apa hasil, percuma, sesia: (Kamus Dewan, 2016).

v. Kehadiran negara-negara yang berstatus imperialisme terhadap negara-negara yang kecil itu umpama

memperlapang kandang musang, mempersempit kandang ayam. Hal ini demikian kerana, negara-negara seperti itu akan sedaya upaya mengaut keuntungan hasil mentah dan cuba untuk mencabuli sistem pentadbiran sesebuah negara yang bakal ditawan oleh mereka.

Ayat v. dapat menggambarkan bahawa penggunaan peribahasa tersebut dalam ayat membawa makna negatif. Frasa seperti *Kehadiran negara-negara yang berstatus imperialisme terhadap negara-negara yang kecil, negara seperti itu akan sedaya upaya mengaut keuntungan hasil mentah serta cuba untuk mencabuli sistem pentadbiran sesebuah negara yang bakal ditawan oleh mereka*. telah menambahkan lagi anteseden-anteseden peribahasa tersebut yang dikelaskan dalam domain sia-sia. Hal ini demikian kerana berdasarkan konteks ayat tersebut negara-negara yang imperialisme seperti Portugis, Sepanyol, Belanda, Inggeris mahupun Perancis mampu membuat penguasaan sesebuah negara lebih kuat terhadap negara lain yang lebih lemah. Oleh itu, berbalik semula kepada peribahasa tersebut iaitu *memperlapang kandang musang, mempersempit kandang ayam* merupakan kelakuan yang sia-sia kerana jika seseorang itu cuba untuk memperlapang kandang musang yang belum tentu dapat memberikan pulangan kepada penternanya kerana musang tidak dapat dijadikan sumber makanan kepada manusia berbanding ayam yang sudah tentu dapat memberikan hasil yang lumayan kepada penternaknya.

Berdasarkan penganalisan data kajian ini pencerakinan data peribahasa Melayu ini kepada domain-domain khusus seperti keuntungan, khianat, berhati-hati/teliti, sia-sia serta khianat dapat disusun dan diuraikan secara kemas oleh pengkaji dengan mengaplikasikan pendekatan semantik inkuisitif. Menurut Nur Shazwanie Wakimin (2016), kajian semantik inkuisitif akan berjaya membuktikan kewujudan makna khusus dan tidak khusus dalam peribahasa Melayu. Hal ini demikian kerana dalam setiap pertuturan yang berimplisit contohnya, peribahasa ini akan melibatkan konsep yang tersirat dan pendengar perlu membuat rujukan/inferens terhadap tutur kata yang diujarkan oleh penutur. Oleh itu, dengan pendekatan semantik inkuisitif ini mampu mencerminkan masyarakat Melayu pada zaman dahulu bijak mengasimilasikan kejadian sekeliling mereka dengan mengaitkan unsur-unsur seperti flora dan fauna dalam kehidupan sehari mereka sehingga dapat membentuk peribahasa Melayu yang mampu menjelmakan sikap atau kelakuan manusia malahan, penggunaannya mampu terus diguna pakai sehingga kini (Muhammad Zaid Daud, 2018).

6.0 KESIMPULAN

Dapat dirumuskan bahawa, kajian ini bukan hanya menutupi kelompangan kajian lepas mengenai peribahasa dan semantik inkuisitif sahaja, namun keintelektualan masyarakat Melayu pada zaman dahulu dicerminkan dengan pemilihan ungkapan kata dalam peribahasa Melayu tersebut dapat dijelaskan. Hal ini demikian kerana mereka mampu menggunakan unsur alam flora mahupun fauna dalam membentuk satu ungkapan bersifat kiasan, tetapi dalam masa yang sama juga dapat mencerminkan sikap mahupun tingkah laku seseorang manusia. Ungkapan peribahasa Melayu ini secara zahirnya dapat dijawab menggunakan pendekatan semantik inkuisitif ini kerana pendekatan ini mampu mempersoalkan pemilihan objek dan imej dalam sesuatu peribahasa Melayu tersebut. Dengan itu, lahirlah jawapan daripada perspektif akal budi Melayu sebagai sebab pemilihan objek dan imej peribahasa tersebut.

Rujukan

- Abdullah Hussain. (2016). *Kamus istimewa peribahasa Melayu*. Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Had Salleh. (1985). *Adat sopan dan budi bahasa*. Bandar Darulaman UUM: Penerbitan Sesukala.
- Blust's Austronesian Comparative Dictionary. (2018, January 20). ACD - Austronesian Comparative Dictionary - Cognate Sets - q. In *Austronesian Dictionaries*. Retrieved from http://www.trussel2.com/ACD/acd-s_q.htm#27688
- Dayangku Zurinawatie Pengiran Razali. (2009). Pemikiran dalam peribahasa dan pantun Melayu dalam puisi Melayu tradisional. *Brunei: Bahana*, 44, 8-13.
- Dewan Bahasa dan Pustaka. (2015). *Kamus pelajar: Bahasa Malaysia*.
- Drh. Fira Sovica. (2014). Sifat karakter musang [Web log post]. Retrieved from <http://jual-beli-hewan-peliharaan.blogspot.my/2014/06/sifat-dan-karakter-musang.html>
- Duckworth, J. W., Wozencraft, C., Wang, Y. X., Kanchanasaka, B., & Long, B. (2015). *Viverra zibetha*. *IUCN Red List of Threatened Species*. doi:10.2305/iucn.uk.2015.rlts.t41709a81522305.en
- Ferdinand de Saussure. (1959). *Course in general linguistics*. New York: Philosophical Library.
- Fishman, J.A. dan Greenfield, L. (1970). Situational measures of normative language views in relation to person, place and topic among Puerto Rican bilinguals. *Anthropos* 65, 602–618.
- Frequently asked questions about chickens & eggs. (n.d.). Chicken FAQ [Web log post]. Retrieved from <http://gworrell.freeyellow.com/chickenfaq.html>
- Hasni, Yuni, & Wina. (2015, October 9). 5 hal penyebab induk ayam mematak telurnya sendiri-sendiri ayam hias [Web log post]. Retrieved from <https://www.jualayamhias.com/5-hal-penyebab-indukan-ayam-mematak-telurnya-sendiri/>
- Ideas 4 pets. (n.d.). Info. on Chicken Care - ideas-4-pets [Web log post]. Retrieved from <https://www.ideas4pets.co.uk/info.-on-chicken-care>
- Ishak Ramly. (1990). Perkembangan Peribahasa dalam Bahasa Melayu. *Jurnal Dewan Bahasa*. 34(1), 54-61.
- Junaini Kasdan, & Nor Hashimah Jalaluddin. (2015). Unsur asam dan akal budi Melayu: Analisis semantik inkuisitif. In *Seminar Meja Bulat: Simpulan Bahasa dan Kognitif Penutur* (pp. 1-20). Kuala Lumpur: Institut Alam dan Tamadun Melayu (ATMA), Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Junaini Kasdan, Nor Hashimah Jalaluddin, & Wan Nuraskin Wan Ismail. (2016). Ikan (Pisces) dalam peribahasa Melayu: Analisis semantik inkuisitif. *International Journal of the Malay World and Civilisation (Iman)*, 4(1), 31-41.

- Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin, & Junaini Kasdan. (2017a). Elemen dualisme dalam peribahasa: Pendekatan semantik inkuisitif. *MELAYU: Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*, 10(1), 67-89.
- Julaina Nopiah, Nor Hashimah Jalaluddin, & Junaidi Kasdan. (2017b). Refleksi dualisme ‘Durian-Timun’ dalam peribahasa Melayu: Pendekatan semantik inkuisitif. *Jurnal Linguistik*, 21(2), 001-014.
- Kamus Dewan Edisi Keempat*. (2016). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohamad Affi Yusri Mohamad Zaini, & Nooraini Othman. (2016). Pengujian Kebolehpercayaan Instrumen Sikap Dan Persepsi Terhadap Akademik Dan Sahsiah: Pengaplikasian Model Rasch. *Sains Humanika*, 8(2), 27-37.
- Mohd. Tajuddin Hj. Abd Rahman. (2017). *Kamus Peribahasa* (4th ed.). Kuala Lumpur, Malaysia: Oxford Fajar.
- Muhammad Zaid Daud. (2018). Domain Rezeki Dalam Peribahasa Melayu Berorientasikan *Aves* Melalui Perspektif Semantik inkuisitif. *MALTESAS Multi-Disciplinary Research Journal (MIRJO)*, 3(1).
- Muhammad Zaid Daud. (2017). *Slanga Kedai Kopi: Satu Analisis Semantik Inkuisitif* (Unpublished final year project). Universiti Malaysia Sarawak, Malaysia.
- Muhammad Zaid Daud, Mohammad Shahrul Nizam Abd Wahid, & Remmy Gedat. (2017). Eufemisme Dalam Bahasa Iban: Satu kajian kes di Kampung Lebor, Serian, Sarawak. *Borneo Research Journal*, 11(1), 87-105. Retrieved from <https://ajap.um.edu.my/index.php/BRJ/article/view/10204/7239>
- Musang Lovers Indonesia. (2013). Beberapa Fakta Tentang Musang [Web log post]. Retrieved from <http://musangloversindonesia.blogspot.my/2013/09/beberapa-fakta-tentang-musang.html>
- Nor Hashimah Jalaluddin. (2014). *Semantik dan Akal Budi Melayu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Nor Hashimah Jalaluddin. (2014). *Pemugaran Penyelidikan Untuk Pemeraksanaan Bahasa*. Retrieved from Institut Alam dan Tamadun Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia website: http://eseminar.dbp.gov.my/ceramahnj/kertas_kerja_norhashimah_jalaluddin.
- Nor Hashimah Jalaluddin. (2015). Peribahasa ‘Parasit’ dan akal budi Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif. In *Seminar Bahasa dan Sastra 2015* (pp. 281-293). Bangi: Pusat Pengajian Bahasa dan Linguistik, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Nur Afiqah Wan Mansor, & Nor Hashimah Jalaluddin. (2015). Deria Rasa Dalam Kiasan Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif. *Journal Pertanika Mahawangsa*, 2(1), 1-16.
- Nur Afiqah Wan Mansor, & Nor Hashimah Jalaluddin. (2016). Makna Implisit Bahasa Kiasan Melayu: Mempertalikan Komunikasi, Kognisi Dan Semantik. *Jurnal Komunikasi*, 32(1), 189-206.
- Nur Shazwanie Wakimin. (2016). *Herba Ubian Kunyit Dan Cekur Dalam Peribahasa Melayu: Kajian Akal Budi Melayu* (Unpublished master's thesis). Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM), Bangi, Malaysia.
- Palmer, F. R. (1997). *Semantics*. Cambridge [u.a.: Univ. Press.
- Pecintabintang.Net. (2016, March 25). 5 Makanan Kesukaan Musang Pandan Yang Wajib Anda Berikan [Web log post]. Retrieved from <http://www.pecintabintang.net/5-makanan-kesukaan-musang-pandan-yang-wajib-anda-berikan/>
- Siti Airunnisa Alau. (2015, February 27). Bela Musang Sejak Usia 10 tahun. *Utusan Online*. Retrieved from <http://www.utusan.com.my/gaya-hidup/keluarga/bela-musang-sejak-usia-10-tahun-1.64266>
- Surati Zakaria, & Nor Hashimah Jalaluddin. (2016). Konsep Ruang Dalam Anggun Cik Tunggal: Analisis Semantik Inkuisitif. *GEMA Online@Journal of Language Studies*, 16(3), 187-204. doi:10.17576/gema-2016-1603-12
- The Economist. (2011). Counting chickens [Web log post]. Retrieved from <https://www.economist.com/blogs/dailychart/2011/07/global-livestock-counts>
- Wan Norasikin Wan Ismail. (2016). *Haiwan dalam peribahasa Melayu: Analisis Semiotik* (Unpublished master's thesis). Institut Alam dan Tamadun Melayu, Universiti Kebangsaan Malaysia (UKM), Bangi, Malaysia.
- Wan Norasikin Wan Ismail, A. Latif Samian, & Nazri Muslim. (2016). Ayam Dalam Peribahasa Melayu: Lambang Keintelektualan Masyarakat. *Rampak Serantau*, 26(1), 90-119.
- Za'ba. (1965). *‘Ilmu mēngarang Mēlayu: Bagi pēRgunaan Guru2 Dan Murid2 Darjah Tinggi Di-SēKolah MēNēNgah Dan PēNuntut2 Di-Maktab Latehan Guru*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Zaitul Azma Zainon Hamzah. (2006). *Penyerapan Ilmu Semantik Dan Pragmatik Dalam Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Melayu*. In *Mengajar dan Belajar Bahasa Melayu*, 274-295. Tanjong Malim: Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris.